

The Gospel - Generous God 福音 - 慷慨的上帝

Luke 路加福音 18:9-14,

Sam Low, 10Sep2023 年 9 月 10 日, St Paul's, 聖保羅堂

PRAY - Father God, please work by your Holy Spirit to enable us to see you in this passage, to encounter your mercy and grace afresh so that we might love you as you deserve. Amen.
 禱告 - 天父上帝，願你靠著聖靈作工，使我們能夠在這段經文中看到祢，重新遇見祢的憐憫和恩典，好叫我們像祢應得的那麼樣去愛祢。阿門。

Intro 介紹:

How good is the gospel? The good news of who God is and what God has done in Jesus...

福音有多好？關於神是誰以及神在耶穌身上所做的事的好信息.....

How good is God? God is the gospel...but is *HE* good news in your life?

神有多好？神就是福音.....但他是你生命中的好信息嗎？

We know what the answer should be or at least the gist of it - he's great, he changes everything, I wake up every morning singing psalms of joy...

我們知道答案應該是什麼，或者至少知道答案的要點 - 他很棒，他改變了一切，我每天早上醒來都會唱著歡樂的詩篇.....

but is he in reality...

但在現實中，他.....

- making a difference to your anxieties and fears?
- 有否改變你的焦慮和恐懼嗎？
- satisfying you and filling you with Joy?
- 有否滿足你並讓你充滿喜悅嗎？
- is he so good that you can't help but tell other people about him?
- 是否優秀到讓你情不自禁地向別人介紹他？
- is he so good that you are busting to tell your non christian friends about Jesus because you just know he us the answer to the questions they're asking?
- 是否如此優秀，以至於你正忙著向你的非基督徒朋友介紹耶穌，因為你知道他是他們所有問的問題的答案？

Again we know the answer should be yes, but for many of us that's not our day to day experience. We read in the New Testament that the fruit of the Spirit, that is the fruit of God's presence in your life is - love, joy, peace, patience, goodness and self control.

同樣，我們知道答案應該是肯定的，但對於我們許多人來說，這並不是我們的日常經驗。我們在《新約》中讀到，聖靈的果子，即神在你生命中的同在的果子——仁愛、喜樂、和平、忍耐、良善和節制。

But then our lives are marked by fear, anxiety, worry, anger, hurry and depression - why the gap?
但我們的生命充滿了恐懼、焦慮、擔心、憤怒、匆忙和抑鬱——為什麼會出現這種差距呢？

Two possible reasons:

兩個可能的原因：

a) We don't actually know the gospel that we claim to believe

a) 我們實際上並不認識我們聲稱相信的福音

We know about Jesus, but we don't actually understand who he is, what he did and how that changes everything. Or second reason,

我們知道有關耶穌的事情，但我們實際上並不了解認識他是誰、他做了什麼以及他所做的如何改變了一切。或第二個原因，

b) We don't actually believe the gospel that we claim to believe

b) 我們實際上並不相信我們聲稱相信的福音

We say we believe we are forgiven, but when we sin we are crushed by guilt and we feel like we cant pray or read our bibles until we've balanced the ledger with some good deeds. We say we believe that God is in control but we are dominated by fear and anxiety and the apparent instability and uncertainty of our lives.

我們說我們相信自己已被赦免寬恕了，但當我們犯罪時，我們就會被內疚感壓垮，我們感覺自己無法祈禱或閱讀聖經，除非我們用一些善行來平衡賬目。我們說我們相信上帝掌管一切，但我們卻被恐懼和焦慮以及生活中明顯的不穩定和不確定性所支配。

God is the gospel - the message we carry, the centre of our mission, the message we have heard and responded to if we are Christians is good news, but it is first good news about God, which is then because of God, good news for us, but at its core it is news about him.

神就是福音——我們所傳達的信息，我們使命的中心，如果我們是基督徒，我們所聽到和回應的信息是佳音，但它首先是關於神的好信息，然後因為神，是對我們來說的好信息，但其核心是關於神本身的信息。

So much of our Christianity and the culture of our churches suffers because we skip what is first and what is most important and instead focus only on how and if the gospel is good news for us, and miss the goodness of a God who is the very definition of goodness.

我們的基督教和教會文化之所以受到如此多的壞影響，是因為我們忽略了首要和最重要的事情，而只關注福音如何以及是否對我們來說是好消息。我們錯過了上帝的良善。定義一切的好和良善的那位。

We focus on the results of the gospel rather than its foundation and power. We measure the goodness of God based on the circumstances of my life rather than measuring the goodness of my circumstance based on the immovable goodness of God's character and faithfulness.

我們關注福音的結果，而不是它的基礎和力量。我們根據我生活的環境來衡量神的好，而不是根據神不可動搖的良善品格和信實來衡量我環境的好壞。

Today I want to take us back to our roots, to the gospel and to what it means to believe in and follow Jesus

今天我想帶我們回到我們的根源，回到福音，以及相信和跟隨耶穌意味著什麼

If you're a christian... this is the immovable foundation that we must never depart from...

如果你是基督徒……這是我們永遠不能背離的不可動搖的基礎……

If you're not a christian... really glad you're here... this is what we believe, this is what it means to believe and ultimately it's yours to decide what you do with this, but I firmly believe in the gospel you will encounter a God who is better and more generous than you ever imagined, so let's get stuck into this passage...

如果你不是基督徒……真的很高興你在這裡……這就是我們所信的，這就是信的意義，最終由你來決定你對此做什麼，但我堅信在福音中你將遇到的一位比你想像的更好、更慷慨的上帝，所以讓我們進入這段經文……

We're going to open up in Luke - one of the biographies of Jesus... and in chapter 18 we find a number of parables. Parables are stories Jesus tells to give a glimpse of himself and the nature of what it is he is doing.

我們將在展開《路加福音》——耶穌的傳記之一……在第 18 章中我們發現了幾個比喻。比喻是耶穌講述的故事，為了讓人們認識他自己以及了解他正在做的事情的本質。

And this short story gives us the core of what it means to be a christian, and certainly the heart of the message you believe and preach as a church here at St Paul's.

這個短篇故事為我們提供了作為一名基督徒的核心意義，當然也是我們在聖保羅堂所相信和宣講的信息的核心。

So let me run back through the main bits of this passage:

讓我回顧一下這段經文的主要內容：

You've got two people going up to pray, two very different people but they're both going up to pray.

有兩個人上聖殿去禱告，兩個截然不同的人，但他們都上去禱告。

On one side you've got the pharisee, now he is the good guy in this story. Pharisees were the guys who worked really hard to be holy, to do what was right. Like they obeyed all the rules we try to obey as christians and even the ones that we think are just unrealistic.

一個是法利賽人，他是這個故事中的好人。法利賽人是那些非常努力地工作以求成為聖潔、只做正確事的人。正如他們遵守了我們作為基督徒試圖遵守的所有法則，甚至是我們認為不切實際的法規。

Then you've got a tax collector - this is the bad guy, don't think employee of the ATO, think more like licensed thief. In Jesus day tax collectors had military backing to not only collect actual taxes, but to collect actual taxes plus whatever they wanted for themselves, so they got rich ripping off their friends, and were pretty universally hated... think like a parking ticket inspector, you don't see them putting a ticket on your car and think, I'm so glad that you are fulfilling your duties... you think less spiritual thoughts.

另一個是一個稅吏 - 他是這個故事中的壞人，不要把他聯想為稅務局的僱員，他更像是持有執照的小偷。在耶穌時代，稅吏有軍方的支持去不僅可以收取實際稅款，還可以收取實際稅款加上他們自己想要的任何東西，因此他們通過欺騙朋友而致富，並且非常普遍地被

討厭憎恨……就像停車罰單檢查員一樣，你不會看到他們在你的車上貼了一張罰單，然後想，我很高興你履行了你的職責……你會想到一些不那麼屬靈的想法。

So everyone listening to this story is clear on who the good guy and who the bad guys are, and they're thinking, we know where this is going - God will hear and answer the prayer of the pharisee, but the tax collector will be told he's not welcome - moral of the story, be good so God hears your prayers...

所以每個聽這個故事的人都清楚誰是好人，誰是壞人，他們在想，我們知道事情的走向——上帝會聽到並回應法利賽人的祈禱，但稅吏會被告訴他不受歡迎——這個故事的寓意是，要做好人，這樣上帝才會聽你的禱告……

But Jesus finishes with this:

但耶穌最後是這樣說的：

14 I tell you, this man went down to his house justified, rather than the other. For everyone who exalts himself will be humbled, but the one who humbles himself will be exalted."

14 我告訴你們，這人回家去比那人倒算為義了。因為凡自高的，必降為卑；自甘卑微的，必升為高。

Two people going to pray

有兩個人上去禱告

The tax collector goes home justified, and only the tax collector
稅吏回家時被算為義，只有稅吏

How do we make sense of this story?

我們如何理解這個故事？

Let me show you two things that story teaches us:

讓我告訴你這個故事告訴我們的兩件事：

1) We all need mercy 我們都需要憐憫

In 2006 a documentary was released starring former United States vice President Al Gore. It chronicled his attempts to raise awareness of the dangers of global warming and the need for a change in the way humanity lives and uses the planet. It was titled 'An inconvenient truth'. No one wanted to believe him regardless of what evidence he presented because if true it meant a loss of money, a loss of lifestyle, it meant change, and to put it bluntly, no one could be bothered.

2006 年上映了一部由前美國副總統阿爾·戈爾主演的紀錄片。記錄了他為提高人們對全球暖化的危機以及改變人類生活和使用地球的方式的必要性的認識所做的努力。紀錄片的標題是「一個使人不便的真相」。無論他提出什麼證據，都沒有人願意相信他，因為如果屬實，就意味著金錢的損失，生活方式的喪失，意味著改變，說白了是沒有人願意被煩擾到。

In the same way at the core of the Gospel is an inconvenient truth, namely that we are all sinners who deserve God's punishment.

同樣，福音的核心是一個使人不便的真理，即我們都是罪人，應該受到上帝的懲罰。

Something that bible teaches us repeatedly is that the issue with our world is that all people sin - Romans 3:23, ***for all have sinned and fall short of the glory of God.***

聖經反覆教導我們的一點是，我們這個問題在於所有人都犯罪——《羅馬書》3:23，***因為世人都犯了罪，虧缺了上帝的榮耀。***

Now notice it says all have sinned, that includes you and it includes me, so even as we speak the gospel into a world that doesn't want to hear it, we must do it with a humility and a self awareness that knows this inconvenient truth is true of us too, we all need mercy!

現在請注意，它說世人都犯了罪，是包括你，也包括我，所以即使我們向一個不想聽福音的世界宣講福音，我們也必須以謙卑和自我意識的方式去做，因為我們知道這個會帶來不便的真理也適用於我們，我們都需要憐憫！

All the hurt and pain and brokenness we are surrounded by and experience in our lives is the result of sin. But what is sin?

我們生活中所經歷的所有傷害、痛苦和破碎都是罪的結果。但罪是什麼？

When the world hears christians say something is a sin, it's clear it's not good, but what does it actually mean?

當世人聽到基督徒說某件事是罪時，很明顯它是不好的，但這實際上是什麼意思呢？

SIN - often people both inside the church and outside the church tend to think of sin as a list of naughty things, that we must avoid if we want God to love us. And with that misconception comes the understandable offence when something is called a sin, it has this self righteous 'be more like us' vibe.

罪——教會內外的人們往往認為罪是一系列頑皮的事情，如果我們想讓神愛我們，就必須避免這些事情。伴隨著這種誤解，當某件事被稱為罪時，它有一種自以為是的「更像我們」的可以理解的冒犯的氛圍。

And nobody wants that, Nobody wants to be told they are less than... Sin is treated like a competition or comparison sport, which is exactly what the pharisee does in the story - he looks at the 'bad guy' and figures by comparison he is a good guy.

而沒有人願意這樣，沒有人願意被告知他們鴉如.....罪惡被視為一種競爭或比較運動，這正是法利賽人在故事中所做的-他看著「壞人」並通過比較認為他自己是個好人。

But that's not what the bible means when it talks about sin. In the story Jesus told, you have two guys pitted against each other, and if sin is merely a list of things you shouldn't do, or that you should've done, the story wouldn't make sense.

但這並不是聖經談到罪時的意思。在耶穌講述的故事中，兩個人相互競爭，如果罪只是一系列你不應該做的事情，或者你應該做的事情，那麼這個故事就沒有意義。

The pharisee has genuinely done good things... but notice what the tax collector prays... ***have mercy on me a sinner.***

法利賽人確實做了好事.....但請注意稅吏的祈禱.....開恩可憐我**這個罪人**。

Sin is an identity marker, it's a relational category. It describes your relationship to God.

罪是一個身份標記，它是一個關係範疇。它描述了你與神的關係。

When sin enters the human story - the infamous forbidden fruit. In that moment not only are they disobeying God, they are saying to God you don't get to decide what is right and wrong, we do. 當罪惡進入人類故事時——臭名昭著的禁果。在那一刻，他們不僅違背了上帝，而且還對上帝說，你不能決定什麼是對的，什麼是錯的，我們可以。

They look at the fruit and it looks good, and so instead of listening to God, they figure they know best, and their way makes more sense so they do what they want to do. And it's not just 'naughty' or 'wrong' it's a break in relationship. It's rejection of God.

他們看著果子，看起來不錯，所以他們沒有聽上帝的話，而是認為自己最了解，他們的方式更有意義，所以他們做他們想做的事。這不僅僅是「頑皮」或「錯誤」，而是關係的破裂。這是對神的拒絕。

We either do what God says and enjoy all the benefits of that or we reject him and live with the consequences.

我們要麼按照神所說的去做，並享受其中的所有好處，要麼拒絕他並承擔後果。

That's what sin is, it's rejecting God and his right to rule and as a result we find ourselves alienated from him and deserving of his judgement.

這就是罪，它拒絕神和他的統治權，結果我們發現自己與他疏遠，值得他的審判。

And again that's every one of us, not bad people out there and good people in here, we are all sinners in need of mercy.

再說一次，這就是我們每一個人，不是外面的壞人，也不是這裡的好人，我們都是需要可憐的罪人。

And actually, we know that, whether you are a christian or not you know it. Our world is marked by a restlessness, so much of our division is fuelled by fear and a need for some external validation of who we are.

事實上，我們是知道這一點的，無論你是否是基督徒，你都知道。我們的世界充滿了不安，我們的分歧在很大程度上是由恐懼和需要一些外來的認證我們是誰而加劇的。

We talk like we are independent and need no one, you do you, follow your heart, but the insecurity we feel and the offence we feel when someone questions 'us doing us' is evidence that the choices we are making aren't dealing with that restlessness.

我們說話的時候就好像我們是獨立的，不需要任何人，你做你自己，跟隨你的心，但是當有人質疑「我們做我們的」時，我們感到的不安全和冒犯感證明我們所做的選擇並沒有解決問題那種不安。

Redefining right and wrong hasn't delivered the peace it promised.

重新定義對與錯並沒有帶來它所承諾的平安。

Sin - that is our separation from God, our opposition to him is the problem. When you hear the bible say you are a sinner, don't be offended because it's calling out your actions or lifestyle or orientation - its bigger than that.

罪——那就是我們與神隔絕，我們與他的敵對是問題的所在。當你聽到聖經說你是一個罪人時，不要因為它指出你的行為、生活方式或取向而被冒犯——它比這更重。

When the bible says you are a sinner - it says you are an enemy of God in need of his mercy. 當聖經說你是一個罪人時，它說你是上帝的敵人，需要他的憐憫。

Not based on your sexuality or any other number of hot button topics, but because you have rejected the God who made you.

不是基於你的性取向或任何其他熱門話題，而是因為你拒絕了創造你的上帝。

Back in the garden of Eden, Adam and Eve didn't get in trouble for eating the fruit, they got in trouble because eating the fruit was their way of saying God we want your job.

回到伊甸園，亞當和夏娃並沒有因為吃果子而遇到麻煩，他們遇到麻煩是因為吃果子是他們向上帝表達我們想要作為上帝的方式。

The gospel is uncomfortable and maybe even offensive but not in the way people are usually offended. If you hear it right, its a bunch of forgiven sinners telling a bunch of not yet forgiven sinners that they too need mercy.

福音令人不舒服，甚至可能令人反感，但不是人們通常感到被冒犯的方式。如果你沒聽錯的話，就是一群被饒恕的罪人告訴一群尚未被寬恕的罪人，他們也需要憐憫。

But the crazy good part of the gospel is that God provides the mercy we need even though we don't deserve it.

但福音最瘋狂的部分是，神在即使我們不配得到，仍提供了我們需要的憐憫。

2) God offers mercy 神施予憐憫

Again in the story the tax collector asks for mercy and goes home justified - that is declared innocent, his guilt is gone, he's forgiven. Why? How? Because he asked God for it.

在這個故事中，稅吏再次請求憐憫，然後正義地回家——是被宣佈為無罪，他的罪疚消失了，他被寬恕了。為什麼？如何？因為他向神祈求。

If anything, *this* is the scandal of Christianity. God sees and knows everything about you, your deepest darkest secrets, your hidden guilt and shame. He knows you have rejected him and he still offers mercy and love.

如果有的話，這就是基督教的醜聞。神看到並知道關於你的一切，你最深最黑暗的秘密，你隱藏的罪疚和羞恥。他知道你拒絕了他，但他仍然給予你憐憫和愛。

I have been following Jesus for about 26 years now and this still blows my mind. I don't have to act better than I am, he knows. This is not exclusive it is offered to anyone. It's even on offer for the pharisee!

我跟隨耶穌已經有大約 26 年了，這仍然讓我震驚。我不必表現得比自己更好，因他知道。這不是排他性的，而是向任何人提供的。它甚至是為法利賽人提供的！

God is so good, so generous that his grace is enough for anyone, the liar, the racist, the thief, the murderer, the adulterer and even me... even you.

神是如此美好，如此慷慨，他的恩典對任何人來說都是足夠的，無論是騙子、種族主義者、小偷、殺人犯、通姦者，甚至是我……甚至是你。

The pharisee misses out not because he is worse than the tax collector, but because he is unable or unwilling to recognise that he too is a sinner in need of mercy.

法利賽人錯過了，並不是因為他比稅吏更壞，而是因為他無法或不願意承認自己也是一個需要可憐的罪人。

One of my favourite old TV shows - the Simpsons, has an episode where the dad Homer finds himself with his arms stuck in a vending machine. This is classic Homer, he is driven by impulse and often lead by his stomach. But as the rescue crew is trying to cut him free, they pause and ask him if he is holding onto the food in the machine still. He would be bale to remove his hands if he would let go of the food that he was trying to get out of the vending machine.

我最喜歡的老電視節目之一《辛普森一家》有一集，爸爸荷馬發現自己的手臂被卡在自動售貨機裡。這是典型的荷馬，他被沖動所驅使，並且常常被他的胃所引導。但當救援人員試圖把他救出來時，他們停下來問他是否還在抓著機器裡的食物。如果他願意放開他試圖從自動售貨機中取出的食物，他就可以把手拿出來。

This is a picture of how we often engage God's grace, we are trapped in the habit of trying to bring something to God, like the pharisee we bring our serving in ministry record, or our financial generosity, but the result is that we miss mercy, our hands are so full of our own achievements that we are unable to take hold of what Jesus has done for us!

這是一幅我們經常如何接受神的恩典的圖畫，我們陷入了試圖把一些東西帶給神的習慣，就像法利賽人，我們帶來在事工中的服侍的記錄，或者我們在錢財上的慷慨，但結果是我們錯過了憐憫，我們的雙手充滿了我們自己的成就，以至於我們無法抓住耶穌為我們所做的一切！

Receiving mercy means coming empty handed, in fact worse it means bringing our sin, our failure, our worst bits and exchanging that for the perfect obedience of Jesus

接受憐憫意味著空手而來，事實上，更糟糕的是，它意味著帶著我們的罪、我們的失敗、我們最糟糕的部分，並用它們來交換耶穌的完美順服

The christian message is not first about you or me, its about Jesus - **all that he is and all that he has done**

基督教的信息首先不是關於你或我，而是關於耶穌——他的一切以及他所做的一切

3) He offers mercy through Jesus 他藉著通過耶穌施憐憫

On the cross Jesus takes the punishment we deserve, even as he dies he prays for the very people who are crucifying him!

耶穌在十字架上承受了我們應得的懲罰，即使在他死的時候，他也為那些把他釘在十字架上的人祈禱！

His mercy is offered to any who ask, his love is sufficient for the worst of sinners. And when he has forgiven you there is no longer any condemnation. There is peace and there is freedom.

Forever.

他的憐憫會賜給任何祈求的人，他的愛足以應付最壞的罪人。當他寬恕了你之後，就不再有任何譴責了。有平安，又有自由。是永遠的。

But that mercy is found only in Jesus, and finding it in Jesus means letting go of the delusion that you can make yourself good enough, letting go of the lie that you aren't as bad as anybody else. Hearing the truth of the gospel that we are all sinners in need of mercy. And coming to Jesus empty handed, not with a resume like the pharisee but with an honest cry for mercy.

但這種憐憫只能在耶穌裡找到，而在耶穌裡找到憐憫意味著放棄你可以讓自己變得足夠好的錯覺，放下你並不像其他人那麼壞的謊言。聽到福音的真理：我們都是需要憐憫的罪人。空手來到耶穌面前，不是像法利賽人那樣帶著簡歷，而是真誠地呼求憐憫。

4) Mission Month 宣教月

I love that you guys are taking time to hear afresh God's call to mission, both locally and globally. I love the heart of this church, I was formed through my time here on mission with you and I have been incredibly blessed and encouraged by your generosity and partnership since sending us out to be on mission on the Gold Coast.

你們花時間重新聆聽上帝對本地和全球宣教的呼召使我欣喜。我熱愛這間教會的心，我是通過在這裡與你們一起傳教的過程中形成的，自從派我們去黃金海岸傳教以來，你們的慷慨和夥伴關係使我受到了難以置信的祝福和鼓勵。

But I want to finish with a warning and a call.

但我想以警告和呼籲作為結束。

The risk of any talk about mission is that you walk away from this month guilty into doing what you are 'supposed to do'. Feeling a pressure to satisfy God's demands on you.

任何談論宣教使命的風險是，你在本月結束時會感到內疚，要去做你「應該做」的事情。感受到有壓力要滿足神對你的要求。

But that's not the gospel. In the gospel, in Jesus we meet a God who is gracious and merciful and generous. And even the call to mission is a good gift of God - because true gospel mission, whether that as missionary in Japan, a scripture teacher in Chatswood High, an engineer, a teacher, a full time parent or a church planter on the Gold Coast... true gospel mission only happens as the result of and overflow of an encounter with God.

但這不是福音。在福音中，我們在耶穌裡遇見了一位滿有恩典、仁慈和慷慨的神。甚至對宣教的呼召也是上帝的美好恩賜 - 因為真正的福音宣教，無論是作為在日本的傳教士、車士活中學的經文老師、工程師、教師、全職父母，還是黃金海岸的植堂者……真正的福音使命只能在與神相遇的結果和溢出而發生。

The call to mission is a call back to the gospel, a call back to God. A call to recognise our need for mercy and confess our sin because he alone is faithful and just to forgive and cleanse us.

對宣教的呼召是呼召歸回福音，是呼召歸回上帝。呼召我們去認識到我們需要憐憫並承認我們的罪，因為只有他是信實的、公義，能夠寬恕和潔淨我們。

It's a daily cry for this mercy and grace because we need it today and tomorrow and every day until Jesus comes back. To not live every day, every moment, every breath in a posture of humble dependence on God's mercy is to deny the gospel and reject the goodness of God's mercy.

這是每天都在呼求這種憐憫和恩典，因為我們今天、明天、每一天都需要它，直到耶穌回來。如果不在每一天、每時每刻、每一次呼吸中以謙卑的態度依賴神的憐憫，就是否認福音，拒絕神憐憫的美好。

The way forward, the next step for you as an individual and you as a church community is to cast yourselves on the mercy of God and find him sufficient, find him generous and good, find him gracious and forgiving, find him satisfying.

前進的道路，對你個人和教會團體來說，下一步就是將自己交託於神的憐憫，發現他足夠，發現他慷慨和良善，發現他仁慈和寬容，發現他令人滿意。

And when you do, you will not be able to help but speak of what you have seen and heard, you will not be able to help but give generously, you will not be able to help but serve and forgive, because, in Jesus, God has done all of that for you and more.

當你這樣做時，你將情不自禁地講述你所看到和聽到的，你將情不自禁地慷慨奉獻，你情不自禁地侍奉和寬恕，因為，在耶穌裡，上帝已經為你做了這一切，甚至更多。

PRAY 祈禱-

Father forgive us for rejecting your mercy and trying to navigate life in our own strength. Help us to see how far short our lives fall of your holiness and majesty. Forgive us for our sin and make us more like Jesus.

天父，請寬恕我們拒絕您的憐憫，並試圖靠自己的力量駕馭生活。幫助我們看到我們的生命有多虧缺你的聖潔和威嚴。饒恕我們的罪，使我們更像耶穌。

Jesus, thank you for your death in our place, our punishment taken and the promise of your irreversible forgiveness and sufficient mercy. Thank you for your resurrection, please take our guilt and burdens and fill us with the joy of your presence and power.

耶穌，感謝你代替我們而死，承受我們的懲罰，感謝你對我們不可逆轉的寬恕和足夠的憐憫的應許。感謝你的復活，請承擔我們的罪疚和重擔，讓我們充滿你的同在和力量的喜樂。

Holy Spirit propel us into the world with testimonies of your goodness and grace to us. Give us your eyes to see a world in need and to speak boldly of the mercy and life found in Jesus.

聖靈推動我們進入這個世界，去見證你對我們的良善和恩典。請賜予我們您的眼睛，讓我們看到有需要的世界，並大膽地講述耶穌的憐憫和生命。

Father, glorify yourself in and through us, draw people to yourself, shine brightly, grow your kingdom and call people from darkness to light, we ask this in the name of your precise son, our saviour Jesus. Amen.

天父啊，在我們裡面並通過我們榮耀你自己，吸引人們歸向你自己，閃耀光芒，發展你的國度，並呼召人們從黑暗走向光明，我們奉你的兒子，我們的救世主耶穌，的名祈求。阿門。